

Fecha: 16-04-2023
 Medio: La Tercera
 Supl.: La Tercera
 Tipo: Actualidad

Pág.: 43
 Cm2: 891,5
 VPE: \$ 8.869.452

Tiraje: 78.224
 Lectoría: 253.149
 Favorabilidad: Positiva

Título: **Hernán Díaz “El dinero es omnipresente en nuestras vidas. Y sin embargo es un tabú”**

CULTO

Un detalle llamó la atención de una conocida librería del barrio Lastarria. El nuevo libro de un escritor argentino venía con la colección de libros amarillos de Anagrama, Panorama de Narrativas, que publica literatura traducida desde otros idiomas al español. Siendo un latinoamericano, debió estar en la colección Narrativas Hispánicas, la de los libros blancos, la literatura en castellano.

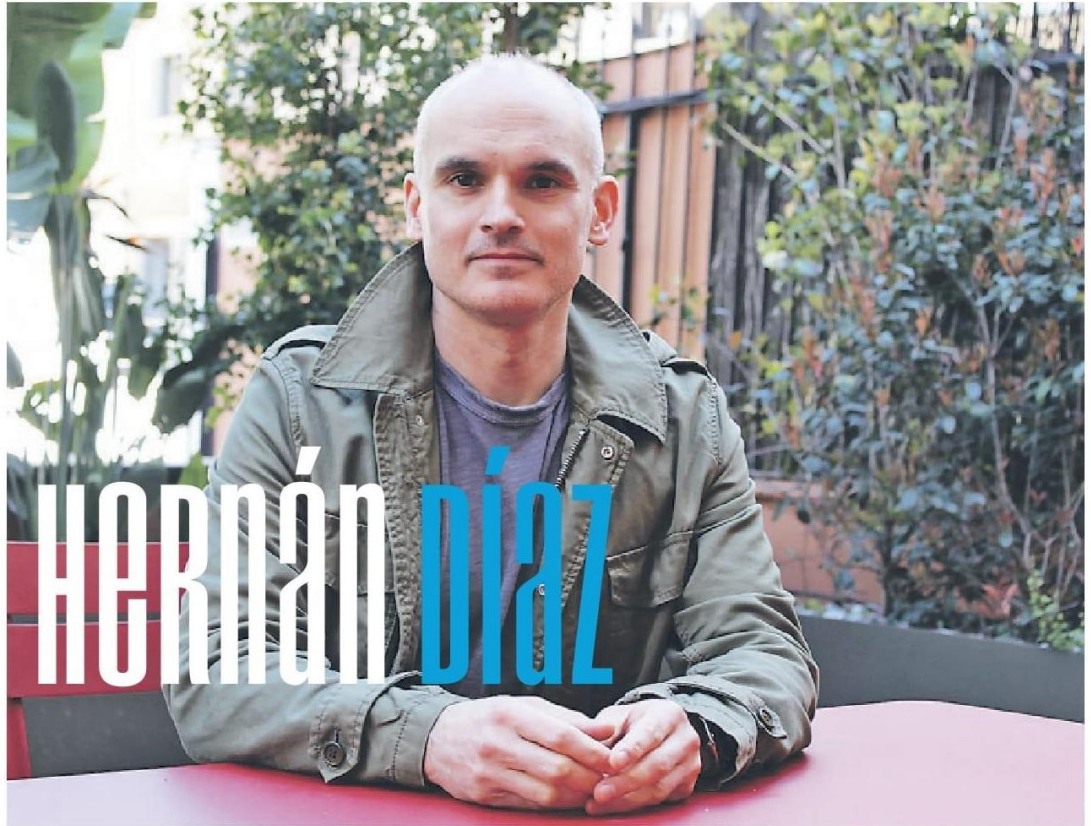
¿Qué pasó? Resulta que Hernán Díaz (50), nacido en Buenos Aires, ha pasado gran parte de su vida fuera del país trasandino. Creció en Suecia debido al exilio de sus padres, y tras un breve regreso a la Argentina luego se marchó a Londres y posteriormente a Nueva York, donde reside hasta hoy. Si bien su lengua materna es el castellano, para escribir lo hace directamente en inglés.

“Pese a haber nacido en la Argentina, solo he escrito ficción en inglés. He pasado la mayor parte de mi vida en Nueva York. Antes viví en Londres. Y me mudé a esas ciudades precisamente para estar rodeado de la lengua inglesa, por la que siento un amor desproporcionado”, comenta el mismo Díaz a **Culto**.

Díaz está siendo bastante comentado en nuestro país por su nueva novela, la segunda de su carrera. Se llama *Fortuna*, y como decíamos, la publica Anagrama. Traducida desde el inglés, apareció en los Estados Unidos en 2022 y fue un éxito rotundo. Tanto así que el *New York Times* la escogió dentro de las novelas del año, lo mismo hicieron el *señero The New Yorker*, el *Washington Post* y la revista *Time*. Como si fuera poco, el mismísimo Barack Obama la incluyó dentro de su habitual listado de libros favoritos del año. Además, ya se encuentra en preparación una serie en base a la novela, producida por HBO y que tendrá como protagonista a Kate Winslet.

Desde la aparición de Benjamín Labatut con la traducción al inglés de *Un verdor terrible* (2020) que un latinoamericano no marcaba tanta pauta en el gigante del norte. Por ello es que formará parte del ciclo *La ciudad y las palabras*, que organiza el Doctorado en Arquitectura y Estudios Urbanos de la Pontificia Universidad Católica y con **Culto** como media *partner*.

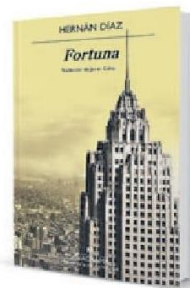
La actividad se realizará el próximo jueves 20 de abril a las 18.00 horas en el auditorio Fernando Castillo Velasco, del Campus Lo Contador. En la ocasión, dictará la charla *Nueva York: una novela*, en la que presentará *Fortuna*. Se trata de una novela en cuatro partes, cada una con una voz distinta, pero que cuentan la misma historia, la del millo-



“El dinero es omnipresente en nuestras vidas. Y sin embargo es un tabú”

El autor trasandino, quien ha causado gran impacto en Estados Unidos, visita Chile en el marco del ciclo “La ciudad y las palabras”, donde presentará su aclamada nueva novela, *Fortuna*. Un retrato del mundo de los negocios visto desde la intimidad de un millonario. En charla con **Culto**, desmenuza el libro.

Por **Pablo Retamal Navarro**



Fortuna
 Hernán Díaz
 Anagrama
 440 páginas

nario Andrew Bevel en cuatro registros distintos: una novela, una autobiografía, unas memorias y un diario. La mayoría transcurre entre las décadas de 1920 y 1930, los años anteriores y posteriores a la Gran Depresión.

Con una escritura ágil y amena, aborda de manera accesible un tema tan tórrido como el dinero o la economía. Desde un punto de vista más bien humano del capitalista. La gracia es que cada una de estas partes se complementan e incluso se contraponen.

“Me llamó la atención que el canon literario norteamericano se hu-

biese negado tan resueltamente a abordar el tema del dinero y la acumulación de capital. La ausencia de novelas sobre estas cuestiones me resultó curiosa”, comenta Díaz.

¿Por qué decidió armar la novela de manera coral?

Esta novela, que comenzó a tomar forma en torno al dinero, rápidamente se expandió en otras direcciones: ¿Cómo puede el poder manipular la historia? ¿Qué narrativas han sido silenciadas tras los relatos épicos de los “Grandes Hombres”? Tal vez una de las preocupaciones centrales de *Fortuna* sea la cuestión de la voz. En vez de meramente tematizar esta cuestión, se me ocurrió que sería mejor permitirles a los lectores sentir los efectos de diferentes voces. Es por eso que la novela tiene una estructura polifónica.

En la segunda parte, el personaje de Andrew Bevel plantea una tensión entre la libre iniciativa en la economía y el rol de los Estados. Esto, ambientado en 1938. ¿Cree que esa dicotomía se mantiene actualmente?

Por supuesto. Hay cierta lectura fundamentalista y demencial de Adam Smith que cree, con fervor religioso, que los mercados se autorregulan a la perfección. La consecuencia necesaria de esta creencia es una desconfianza absoluta de cualquier forma de intervención o regulación. El corolario de este principio es que las ganancias de los accionistas se traducirán, inevitablemente, en el bienestar de toda la comunidad—la falacia de la codicia como una for-

ma de la filantropía—. Este despropósito reinó no solo en la década del veinte, sino también (tras cierto esfuerzo por intentar cierta distribución más equitativa durante el “New Deal”) durante la era de Ronald Reagan y de la Escuela de Chicago, y también ahora con el fanatismo libertario que ha ganado prominencia en todo el mundo. En ese sentido, hay una gran coherencia ideológica a lo largo del último siglo.

¿Por qué le interesa este mundo del capital y los negocios?

El dinero es omnipresente en nuestras vidas. No existe actividad social alguna que no esté mediada, en alguna medida, por el dinero. Y sin embargo es un tabú. No se habla del dinero. ¿Cómo puede ser que esta fuerza que afecta a casi todos los órdenes de la vida sea al mismo tiempo una presencia tan silenciosa? Esa disonancia me interesa muchísimo.

Esta novela será adaptada a serie por HBO con Kate Winslet de protagonista. ¿Cómo será ese proceso?

Ya hay un director y junto con él (y las productoras) hemos encontrado el guionista perfecto. Todo se mueve a gran velocidad. Y trabajar con ella ha sido una inspiración absoluta. Kate es un talento descomunal con un entendimiento muy sutil del lenguaje cinematográfico.

Para asistir a la charla del ciclo “La ciudad y las palabras”, la entrada es gratuita con cupos limitados. Inscripciones al correo lvillarr@uc.cl.